**Soutien 2017 pour la traduction de pièces de théâtre**

Fiche récapitulative

A joindre à votre dossier

Titre de la pièce à traduire  ………………………………………………………………………

Auteur de la pièce à traduire  ……………………………………………………………………

Traducteur(s)

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ? …………………………………………………………………………

Relations bancaires (IBAN) …………………………………………………………………………

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ? …………………………………………………………………………

Relations bancaires (IBAN) …………………………………………………………………………

***NB :******Soit l’auteur*** *de la pièce à traduire,* ***soit le traducteur*** *doit être membre de la SSA.*

 **Clé de répartition (si plusieurs traducteurs)**

En cas d’attribution d’une bourse et en cas d’un travail de traduction collaboratif, le montant est à verser aux traducteurs selon la répartition suivante :

……... % en faveur de : …………………………………………………………………………

……... % en faveur de : …………………………………………………………………………

***NB :*** *Au moins le 50% de cette clé de répartition doit revenir aux traducteurs de nationalité suisse ou résidant en Suisse.*

Auteur de l’œuvre originale

Nom, prénom  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays …………………………………………………………………………

Nationalité  …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

Membre SSA ?  …………………………………………………………………………

Œuvre originale (à traduire)

Création (date et lieu) …………………………………………………………………………

Editeur  …………………………………………………………………………

Ayant-droit  …………………………………………………………………………

Durée du spectacle  …………………………………………………………………………

Metteur en scène  …………………………………………………………………………

Autre/s  …………………………………………………………………………

**Représentation(s) prévue(s) de la version traduite**

**Création scénique**

Première (dates et lieu)  …………………………………………………………………………

Metteur en scène prévu …………………………………………………………………………

**Autres représentations**

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

**Lecture(s) publique(s)** …………………………………………………………………………

(dates et lieux)  …………………………………………………………………………

Structure productrice (création scénique ou lecture publique)

Nom  …………………………………………………………………………

Contact  …………………………………………………………………………

Adresse  …………………………………………………………………………

NPA Ville & Pays  …………………………………………………………………………

Téléphone …………………………………………………………………………

E-mail  …………………………………………………………………………

**Clé de répartition prévue entre l’auteur et le(s) traducteur(s)**

Merci de mentionner ici la clé de partage prévue des droits d'auteur qui seront perçus lors de l'exploitation de l'œuvre traduite (l’ensemble faisant 100%) :

En faveur de l’auteur de l’œuvre originale : ……….. %

En faveur du/des traducteur(s) : ……….. %

**Documents à joindre** (en 1 exemplaire papier ou en PDF à fondsculturel@ssa.ch)

⭘ Bref curriculum vitae du / des traducteur(s)

⭘ Preuve d’une traduction théâtrale précédente

⭘ Bref curriculum vitae de l'auteur de l'œuvre originale

⭘ Attestation de la compagnie / du théâtre professionnel certifiant que la pièce de théâtre à traduire sera produite et fera l'objet de représentations (ou de lectures) publiques

⭘ Texte intégral de la pièce de théâtre à traduire

⭘ Traduction d'une scène significative de 3 à 5 pages

⭘ Attestation signée du/des traducteur(s) que leurs droits d’auteur pour la part de la traduction de l’œuvre en représentation lui/leur appartiennent, qu’ils ne sont pas transmissibles à des tiers et qu’ils seront gérés par la SSA ou par une autre société de gestion de droits d’auteur dans le domaine des droits de représentation.

⭘ Autre :